

Государственное образовательное учреждение  
«Приднестровский государственный университет им. Т.Г. Шевченко»

Филологический факультет  
Кафедра иностранных языков

СОГЛАСОВАНО

И.о. декана аграрно-  
технологического факультета

  
Димогло А.В.

« 23 » 09 2022г.

УТВЕРЖДАЮ

И.о. декана филологического  
факультета

  
Корноголуб Е.В.

« 25 » 09 2022г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

по дисциплине

Б1.О.06: «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (АНГЛИЙСКИЙ)»

на 2022/2023 учебный год

Специальность

2.23.05.01 «Наземные транспортно-технологические средства»

Специализация

«Технические средства агропромышленного комплекса»

Квалификация (степень)

инженер

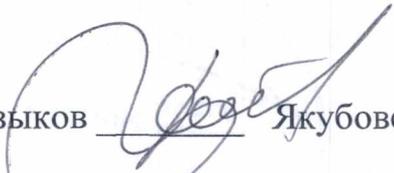
Форма обучения

заочная

2022 ГОД НАБОРА

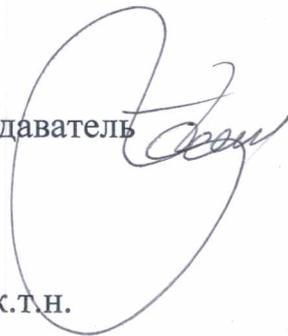
Рабочая программа дисциплины Б1.О.06 «Иностранный язык (Английский)» разработана в соответствии с требованиями Государственного образовательного стандарта, утвержденного Приказом Минобрнауки России № 935 от 11.08.2020г. по специальности 2.23.05.01 Наземные транспортно-технологические средства, основной профессиональной образовательной программой и учебного плана по специализации «Технические средства агропромышленного комплекса».

Составитель рабочей программы

Ст. преподаватель кафедры иностранных языков  Якубовская А.А.

Рабочая программа утверждена на заседании кафедры иностранных языков « 30 » 09 2022г. протокол № 2

И.о. зав. кафедры-разработчика

« 30 » 09 2022г. Якубовская А.А., старший преподаватель 

зав. выпускающей кафедрой

« 23 » 09 2022г.  Клинок Г.В., доцент, к.т.н.

## 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Иностранный язык (Английский)» являются формирование языковых и коммуникативно-речевых знаний и умений, достаточных для дальнейшей учебной, научно-исследовательской деятельности, для изучения зарубежного опыта в профессиональной деятельности и для осуществления деловых контактов с носителями языка. Задачами освоения дисциплины «Иностранный язык (Английский)» являются формирование умений и навыков вести деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных/неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном(ых) языках; перевода профессиональных текстов с иностранного (ых) на государственный язык и обратно.

## 2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина Б1.О.06 «Иностранный язык (Английский)» относится к обязательной части учебного плана специальности 2.23.05.01 «Наземные транспортно-технологические средства» специализации «Технические средства агропромышленного комплекса».

## 3. Требования к результатам освоения дисциплины:

*Изучение дисциплины направлено на формирование компетенций, приведенных в таблице ниже*

Категория (группа) компетенций	Код и наименование	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
<b>Универсальные компетенции и индикаторы их достижения</b>		
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИДук-4.1 Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами ИДук-4.2 Знает: о сущности языка как универсальной знаковой системы в контексте выражения мыслей, чувств, волеизъявлений; формы речи (устной и письменной); особенности основных функциональных стилей; языковой материал (лексические единицы и грамматические структуры) русского и минимум одного иностранного языка, необходимый и достаточный для общения в различных средах и сферах речевой деятельности; морфологические, синтаксические и лексические особенности с учетом функционально-стилевой специфики изучаемого иностранного языка ИДук-4.3 Умеет: ориентироваться в различных речевых ситуациях; адекватно реализовать свои коммуникативные намерения; воспринимать на слух и понимать основное содержание несложных аутентичных политических,

		<p>публицистических (медийных) и прагматических текстов на иностранном языке, различных типов речи, выделять в них значимую информацию; делать сообщения и выстраивать монолог на иностранном языке; заполнять деловые бумаги на иностранном языке; вести на иностранном языке запись основных мыслей и фактов (из аудиотекстов и текстов для чтения), запись тезисов устного выступления/письменного доклада по изучаемой проблеме; вести основные типы диалога, соблюдая нормы речевого этикета, используя основные стратегии ИДук-4.4 Владеет: системой изучаемого иностранного языка как целостной системой, его основными грамматическими категориями; системой орфографии и пунктуации; жанрами устной и письменной речи в разных коммуникативных ситуациях профессионально-делового общения; основными способами построения простого, сложного предложений на русском и иностранном языках</p> <p>ИДук-4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного (ых) на государственный язык и обратно</p>
--	--	---

### Структура и содержание дисциплины

#### 4.1. Распределение трудоемкости в з.е./часах по видам аудиторной и самостоятельной работы студентов по семестрам:

Семестр, Курс (заочн.ф)	Трудоемкость, з.е./часы	Количество часов					Самостоятельная работа (СР)	Форма контроля
		В том числе						
		Аудиторных						
		Всего	Лекций (Л)	Практических (ПЗ)	Лабораторных занятий (ЛЗ)			
1	2/72	14			14	58		
2	3/108	2			2	97	Экзамен (9ч)	

<b>Итого:</b>	5/180	16			16	155	
---------------	-------	----	--	--	----	-----	--

**4.2. Распределение видов учебной работы и их трудоемкости по разделам дисциплины**

№ Раздела	Наименование раздела	Количество часов										
		Всего		Аудиторная работа						СР		
				Л		ПЗ		ЛЗ				
		оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	оч.ф	з.ф	
1	Вводно-коррективный курс.		34							4		30
2	Electricity		52							4		48
3	Electrical Engineering		52							4		48
4	Electric Motors		33							4		29
	Контроль		9									
<b>Итого:</b>			<b>180</b>							<b>16</b>		<b>155</b>

**4.3. Тематический план по видам учебной деятельности**  
**Лабораторные занятия**

1 семестр

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов оч.ф/з.ф		Тема лабораторных занятий.	Учебно-наглядные пособия
		оч.ф	з.ф		
<b>Наименование раздела: Вводно-коррективный курс</b>					
1	1		2	Modern Industrial Engineering Grammar: The Present Indefinite Tense.	I.P. Agabekyan, Kovalenko P.I. «Английский для технических ВУЗов», Rostov-on-Don, 2014. А.А.Якубовская «Тексты для дополнительного чтения по английскому языку», ПГУ, 2014 Жосан Д.К.: «Английский язык для студентов – бакалавров 1курса неязыковых профилей “. Тирасполь: изд-во ПГУ им. Т.Г.Шевченко, 2015
2	1		2	Unit of Electrical Current and current	I.P. Agabekyan,

				Measurement. Grammar: The Present Continuous Tense	Kovalenko P.I. «Английский для технических ВУЗов», Rostov-on-Don, 2014. А.А.Якубовская «Тексты для дополнительного чтения по английскому языку», ПГУ, 2014 Жосан Д.К.: «Английский язык для студентов – бакалавров 1 курса неязыковых профилей “. Тирасполь: изд-во ПГУ им. Т.Г.Шевченко, 2015
Итого по разделу часов:			4		
<b>Наименование раздела: Electricity.</b>					
3	2		2	The nature of Electricity. Grammar: The Past Indefinite Tense. The Past Continuous Tense. Regular/Irregular Verbs.	I.P. Agabekyan, Kovalenko P.I. «Английский для технических ВУЗов», Rostov-on-Don, 2014. А.А.Якубовская «Тексты для дополнительного чтения по английскому языку», ПГУ, 2014 Жосан Д.К.: «Английский язык для студентов – бакалавров 1 курса неязыковых профилей “. Тирасполь: изд-во ПГУ им. Т.Г.Шевченко, 2015
4	2		2	Energy. Grammar: The Future Indefinite Tense. The Future Continuous Tense.	I.P. Agabekyan, Kovalenko P.I. «Английский для технических ВУЗов», Rostov-on-Don, 2014. А.А.Якубовская «Тексты для дополнительного чтения по английскому языку», ПГУ, 2014 Жосан Д.К.: «Английский язык для студентов – бакалавров 1 курса неязыковых профилей “. Тирасполь: изд-во

					ПГУ им. Т.Г.Шевченко, 2015
Итого по разделу часов:			4		
<b>Наименование раздела: Electrical Engineering.</b>					
5	3		2	Modern Technologies. The World of Telecommunication. Grammar: The Present Perfect Tense. The Present Perfect Continuous Tense.	І.Р. Agabekyan, Kovalenko Р.І. «Английский для технических ВУЗов», Rostov-on-Don, 2014. А.А.Якубовская «Тексты для дополнительного чтения по английскому языку», ПГУ, 2014 Жосан Д.К.: «Английский язык для студентов – бакалавров 1 курса неязыковых профилей “. Тирасполь: изд-во ПГУ им. Т.Г.Шевченко, 2015
6	3		2	My Future Profession. Grammar: The Future Perfect Tense. The Future Perfect Continuous Tense.	І.Р. Agabekyan, Kovalenko Р.І. «Английский для технических ВУЗов», Rostov-on-Don, 2014. А.А.Якубовская «Тексты для дополнительного чтения по английскому языку», ПГУ, 2014 Жосан Д.К.: «Английский язык для студентов – бакалавров 1 курса неязыковых профилей “. Тирасполь: изд-во ПГУ им. Т.Г.Шевченко, 2015
Итого по разделу часов:			4		
<b>Наименование раздела: Electric Motors.</b>					
7	4		2	Transformers. Grammar: Passive Voice.	І.Р. Agabekyan, Kovalenko Р.І. «Английский для технических ВУЗов», Rostov-on-Don, 2014. А.А.Якубовская «Тексты для дополнительного чтения по английскому языку»,

					ПГУ, 2014 Жосан Д.К.: “Английский язык для студентов – бакалавров I курса неязыковых профилей “. Тирасполь: изд-во ПГУ им. Т.Г.Шевченко, 2015
	Итого по разделу часов:		2		
	<b>ИТОГО:</b>		<b>14</b>		

*2 семестр.*

№ п/ п	Номер раздела дисциплины	Объем часов оч.ф/з.ф		Тема лабораторных занятий.	Учебно-наглядные пособия
		оч.ф	з.ф		
Наименование раздела: <b>Electric Motors</b>					
1	4		2	Electric Motors. Grammar: Conditionals.	I.P. Agabekyan, Kovalenko P.I. «Английский для технических ВУЗов», Rostov-on-Don, 2014. А.А.Якубовская «Тексты для дополнительного чтения по английскому языку», ПГУ, 2014
	Итого по разделу часов:		2		
	<b>ИТОГО:</b>		<b>2</b>		

*Самостоятельная работа обучающегося*

№ п/п	Номер раздела дисциплины	Объем часов	Тема лабораторных занятий	Учебно- наглядные пособия
<b>1. Вводно-коррективный курс.</b>				
1	1	2	Тема: About Myself . Подготовить устное высказывание Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие

2	1	4	Тема: My home 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. составить диалог Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
3	1	4	Тема: Plans for Future Special Words and Word Combinations 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
4	1	4	Тема: Our Republic 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
5	1	4	Тема: Our Republic 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
6	1	4	Тема: Education in Pridnestrovie 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
7	1	4	Тема: Places of Interest in Our Republic 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
8	1	4	Тема: My Studying. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст 4. подготовиться к тесту Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
<b>Итого по разделу часов:</b>		<b>30</b>		
<b>2. Electricity</b>				
9	2	4	Тема: The Nature of Electricity 1. прочитать и перевести текст 2. ответить на вопросы Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
10	2	6	Тема: Electricity in Nature. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие

11	2	4	Тема: Modern industrial engineering. 1.выписать предложения с новыми словами и перевести их 2.отработать чтение текста 3.задать вопросы Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
12	2	4	Тема: What is Engineering. 1. прочитайте и перевести текст 2. ответить на вопросы Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
13	2	6	Тема: Career in Engineering 1.выписать предложения с новыми словами и перевести их 2.отработать чтение текста 3.задать вопросы Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
14	2	6	Тема: Energy 1. работа со словарем 2. прочитайте предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
15	2	4	Тема: Matter and energy. 1. работа со словарем. 2. ответить на вопросы по тексту 3. пересказать текст Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
16	2	4	Тема: Electric Currents and their Properties. 1. работа со словарем 2. прочитайте предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
17	2	4	Тема: Unit of Electrical Current and Current Measurement. 1. ответить на вопросы 2. составить диалог Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
18	2	6	Тема: Viewing and Formatting a text. 1. работа со словарем 2. прочитайте предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать о теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
<b>Итого по разделу часов:</b>		<b>48</b>		
<b>3. Electrical engineering</b>				
19	3	4	Тема: Unit of electrical current and current measurement 1. работа со словарем	Раздаточный материал, аудиоматериал,

			2. прочитайте предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать о теме Grammar exercises and tests	методическое пособие
20	3	6	Тема: Capacity 1. работа со словарем 2. прочитайте предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать о теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
21	3	4	Тема: Kinds of circuits 1. работа со словарем 2. прочитайте предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать о теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
22	3	6	Тема: How electrical energy is produced 1. работа со словарем 2. прочитайте предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать о теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
23	3	6	Тема: Generators 1. работа со словарем 2. прочитайте предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать о теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
24	3	4	Тема: Electric motors 1. работа со словарем 2. прочитайте предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать о теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
25	3	6	Тема: Transformers. 1. работа со словарем 2. прочитайте предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать о теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
26	3	4	Тема: Kinds of Circuits 1. работа со словарем. 2. пересказать текст Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
27	3	4	Тема: Capacity. 1. ответить на вопросы 2. составить диалог Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
28	3	4	Тема: Industrial Application of D.C. Generators.	Раздаточный материал,

			1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме Grammar exercises and tests	аудиоматериал, методическое пособие
Итого по разделу часов:		48		
<b>4. Electric Motors.</b>				
29	4	4	Тема: Conductors and insulators . работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
30	4	4	Тема: Heating effect of an electrical current. 1. работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
31	4	5	Тема: A.C. Electric motors . работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
32	4	4	Тема: The compound motor . работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
33	4	6	Тема: Auto-transformers . работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
34	4	6	Тема: Protection and control equipment automatic voltage regulators . работа со словарем 2. прочитать предложения с новыми словами и перевести их 3. беседовать по теме Grammar exercises and tests	Раздаточный материал, аудиоматериал, методическое пособие
Итого по разделу часов:		29		
Подготовка к экзамену:		9		

<b>ВСЕГО:</b>	<b>155+9</b>		
---------------	--------------	--	--

**5. Примерная тематика курсовых проектов (работ) (не предполагаются)**

**6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

**6.1. Обеспеченность обучающихся учебниками, учебными пособиями**

№ п\п	Наименование учебника, учебного пособия	Автор	Год издания	Кол-во экземпляров	Электронная версия	Место размещения электронной версии
	Основная литература					
1.	Английский язык для инженеров, English for Engineers	А.Я.Коваленко	2015	-	Эл. версия	<a href="https://nashol.com">https://nashol.com</a>
2.	Английский язык : учеб. пособие.	Н.И.Веренич [и др.].	2012	-	+	<a href="http://spsu.ru/">http://spsu.ru/</a>
3.	Тексты для дополнительного чтения по английскому языку	А.А.Якубовская	2014	-	Эл.версия	<a href="http://spsu.ru/">http://spsu.ru/</a>
4.	Английский язык для студентов – бакалавров 1 курса неязыковых профилей	Д.К.Жосан	2015	-		<a href="http://spsu.ru/">http://spsu.ru/</a>
	Дополнительная литература					
1.	Essential grammar in use: a self-study reference and practice book for intermediate students of English.	Murphy, Raymond	2014	-	+	<a href="http://spsu.ru/">http://spsu.ru/</a>
2.	Английский язык:	Блонарь Е.В.	2014	-	+	<a href="http://spsu.ru/">http://spsu.ru/</a>

	учебное пособие для студентов-бакалавров АТФ.					
3.	Career Paths: Agriculture.	Neil O' Sullivan, James D. Libbin.	2011	-	+	<a href="http://spsu.ru/">http://spsu.ru/</a>
<b>Итого по дисциплине: % печатных изданий <u>10</u> ; % электронных <u>90</u></b>						

### 6.2. Программное обеспечение и Интернет-ресурсы

Система электронного тестирования (разработка кафедры информационной безопасности). Сайт тестирования: imkn.ru

### 6.3. Методические указания и материалы по видам занятий

Указаны в учебно-методическом комплексе по дисциплине «Иностранный язык (английский)»

#### Методические указания по самостоятельному выполнению практических заданий

Успешное овладение любой информацией на английском языке во многом зависит от эффективности самостоятельной работы студентов. Студент должен помнить, что языком нужно заниматься ежедневно, мозг нуждается в постоянной тренировке. Исследование кривых забывания показало, что забывание происходит наиболее интенсивно в первые 6 часов после запоминания. Если информацию требуется запечатлеть на длительный срок, ее целесообразно повторить через 15 – 20 минут, затем через 8 – 9 часов и через 24 часа. На прочность запоминания влияют особенности самоинструкции или временной установки. Студенты смогут лучше запомнить необходимый для усвоения материал, если поставят перед собой задачи запоминания: на полноту; на точность; на прочность.

Личная установка повлияет не только на сам факт запоминания, но и на длительность запоминания. Студенту следует больше фраз проговорить по дороге домой (например, в транспорте) или дома (например, когда убираете квартиру).

Как запомнить «незапоминающийся, непослушный» материал. Не следует «зубрить», запоминать механически, в отрыве от контекста. Студент должен постараться представить себе, «увидеть» те предметы или явления, которые обозначаются словами английского языка, соотнести заучиваемую фразу с определенной ситуацией и повторить её не менее 7 раз, а также уделять особое внимание «готовым фразам», которые можно использовать в максимальном количестве случаев.

Работая самостоятельно над учебником, студенту не следует пренебрегать комментариями, приложениями, схемами, таблицами, а необходимо читать, осмысливать их, и следовательно, знания становятся прочнее.

При работе над темой самостоятельно, студент должен прочитать необходимый текст, составить план прочитанного материала, подобрать ключевые слова и выражения, составить 5 – 6 вопросов по тексту, пересказать текст, быть готовым обсуждать этот текст с однокурсниками или преподавателем во время промежуточной и итоговой аттестации.

### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля): \_\_\_\_\_

- компьютерный класс
- методические разработки и основная литература в электронном варианте;

- проектор
- ноутбук

## **8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины:**

### **Методические рекомендации к лабораторным занятиям по дисциплине «Иностранный язык (английский)»**

Студент должен обладать способностью читать и переводить иноязычные тексты по профессиональной тематике. Соответственно, курс иностранного языка, в первую очередь, направлен на развитие умений и навыков чтения и перевода письменной речи на профессионально-ориентированные темы на базе изучения аутентичных иноязычных материалов, языковых особенностей иностранных материалов (профессиональной лексики, фразеологии, синтаксиса и стиля), а также принципов и техники перевода подобных материалов.

В рамках курса в определенной последовательности отрабатываются навыки письменного перевода письменного текста (зрительно-письменный перевод) и устного перевода письменного текста (зрительно-устный перевод), затем вводятся элементы и постепенно и отрабатываются навыки устного перевода на слух (односторонний и двусторонний перевод с элементами абзацно-фразового и последовательного перевода).

Каждый урок начинается с поурочного словаря на английском и русском языках. Терминология урока задает психологическую установку по данной теме на несколько учебных часов и на самостоятельную работу.

В ходе подготовки и во время занятия рекомендуется следующая последовательность работы. Во время подготовки к занятию обучающийся должен выучить заданную терминологию, выполнить упражнения и перевод. Работу в классе целесообразно начинать с подготовительных упражнений (перевод словосочетаний, предложений и небольших текстов на заданную лексику и грамматику), после чего прорабатывается основной текст урока с учетом даваемых рекомендаций. Затем можно переходить к выполнению упражнений урока и упражнений, подготовленных преподавателем для закрепления материала урока.

При подготовке к занятиям преподаватель должен позаботиться об иллюстративном материале и технических средствах обучения заблаговременно. Иллюстративный материал, аудио- и видеозаписи можно использовать для закрепления, повторения и введения нового материала и для проверки знания и усвоения терминологии, фактического материала или процесса, для контроля качества подготовки домашних заданий.

Домашнее задание должно включать изучение новой лексики, зрительно-письменный и зрительно-устный перевод, в сочетании с пересказом текста и выполнением определенных упражнений. Изучение каждой темы должно заканчиваться письменной контрольной работой или переводом со словарем 1200--1500 знаков за 45 мин. или сообщением по данной теме на языке с переводом.

Методика работы с текстами и упражнениями вытекает из формулировки заданий к этим текстам и упражнениям.

Предложенные методические рекомендации носят рекомендательный характер. Преподаватель должен исходить из конкретной обстановки, учитывать уровень языковой подготовки студентов. Широкое использование технических средств обучения позволяет добиваться оптимальной интенсификации учебного процесса и достигать необходимой эффективности в обучении студентов и приобретении ими необходимых переводческих навыков и умений.

В процессе изучения дисциплины используются следующие образовательные технологии:

*Пассивные:* устный опрос, тестирование.

**Активные:** самостоятельная работа студента с литературой на бумажном носителе, с научными, учебными и справочными ресурсами сети Интернет и локальной сети учебного учреждения, выполнение заданий аналитического характера, создание репродуктивных индивидуальных работ (рефератов, обзоров на заданную тему).

#### **Как подготовить пересказ текста**

Для подготовки пересказа текста студенту следует, прежде всего, составить план его содержания, опираясь на основные мысли и факты, описываемые в каждом из абзацев. Для того, чтобы раскрыть на иностранном языке пункты составленного плана, Вы можете заранее подготовить список ключевых слов (1-3 слова по каждому пункту). До начала пересказа обязательно проверьте, умеете ли Вы правильно произносить ключевые слова, обратите особое внимание на ударения.

Хорошо подготовленный пересказ является результатом многократного устного изложения содержания прочитанного текста с опорой на план - записанный на бумаге или сохраняемый в памяти. При этом главным залогом качества пересказа является постоянный тщательный самоконтроль в процессе речи порядка слов, правильности оформления глагола-сказуемого, правильного употребления предлогов, союзов, соблюдения других основных правил построения предложений на изучаемом иностранном языке.

Не записывайте полный текст «пересказа». В качестве опоры лучше составить подробный план. Еще лучше пытаться держать план в голове, как мы делаем это, пересказывая тексты на родном языке. Нельзя также заучивать наизусть куски текста, даже если Вы написали его сами. Это в большинстве случаев приводит к бездумному воспроизведению текста, при котором теряются важные элементы структуры предложений. Текст становится непонятным для слушающих, не происходит общения на иностранном языке. В результате, получение положительной оценки становится невозможным.

Раскрывая пункты плана, старайтесь говорить короткими ясными предложениями, четко сформулировав мысль до того, как начнете выражать ее на иностранном языке.

Пересказ текста не является воспроизведением наизусть заранее написанного полного текста. Пересказ – это один из видов подготовленной устной речи, которую, в первую очередь, отличает возможность по-разному формулировать одну и ту же мысль. Пересказ текста – это устное изложение содержания текста от своего лица собственными словами по заранее продуманному логическому плану.

Подготовка пересказов может и должна стать для Вас эффективным инструментом расширения словарного запаса и развития умений устной речи на иностранном языке.

### **9. Технологическая карта дисциплины**

Курс 1. Группа АТ 22ВР65ТС, семестр 1,2 – контрольно-рейтинговая система не используется.